

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W związku z tym zapytaliśmy tych starszych i tak do nich powiedzieliśmy: Kto dał wam pozwolenie budować ten dom i kończyć te mury?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W związku z tym zapytaliśmy starszych odpowiedzialnych za roboty: Kto wam udzielił pozwolenia na budowę tej świątyni i na jej wykończenie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pytaliśmy wtedy tych starszych, mówiąc do nich: Kto wam rozkazał budować ten dom i wznosić te mury?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pytaliśmy tedy starszych onych mówiąc do nich: Któż wam rozkazał ten dom budować, i te muru z gruntu wywodzić?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak pytaliśmy starszych onych i takeśmy im rzekli: Kto wam dał moc, abyście ten dom budowali i mury te naprawowali?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy zapytaliśmy owych starszych, mówiąc do nich tak: Kto wam kazał dom ten budować i to oszalowanie wykończyć?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wobec tego zapytaliśmy tych starszych i tak rzekliśmy do nich: Kto wam kazał budować tę świątynię i wznosić te mury?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego zapytaliśmy ich starszyznę, zwracając się w następujący sposób: Z czyjego rozkazu budujecie ten dom i kończycie drewnianą część budynku?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spotkaliśmy ich starszyznę i zadaliśmy im pytanie: Kto pozwolił wam budować ten dom i wykladać jego ściany drewnem?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pytaliśmy tedy starszyznę, tak mówiąc do nich: "Kto wam pozwolił odbudowywać tę Świątynię i wykańczać te mury?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ми тоді запитали тих старшин і так сказали ми до них: Хто дав вам рішення будувати цей дім і це придбання приготувляти?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zapytaliśmy owych starszych, mówiąc do nich: Kto wam kazał budować ten dom oraz wznosić te mury?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż pytaliśmy tych starszych. Oto, co im powiedzieliśmy: 'Kto dał wam rozkaz, by budować ten dom i dokończyć tę konstrukcję z belek?'